EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 33 • AUGUST 20, 1969 10 CENTS

# ILGWU urges twilight zone for Chinatown

Are the women workers in Chinatown garment factories being "brutally exploited"? Cornelius Wall, international vice-president of the International Ladies Garment Workers Union thinks so.

At a meeting of the Human Rights Commission's employment committee, Wall urged that 156 sweatshops be moved South of Market out of the "closed society" of Chinatown.

Wall is also a member of the Human Rights Commission, but was speaking in behalf of the ILGWU when he recommended a termination of a 1960 ordinance which permits garment shops in Chinatown with less than 25 sewing machines.

Wall's union has the support of the San Francisco Labor Council in urging that the district be taken out of Chinatown and put South of Market.

### DON'T BE PLOY

Spokesmen for the Chinese Six Companies, the Teamsters Union and the apparel makers disagreed vigorously. One of their lawyers, Bernardus J. Smit, warned the Commission not to be a "tool" of a union "ploy".

To hear Smit and others tell it, the sweatshops aren't that at all.

The portrait they painted was a rosy one filled with contented housewives helping out the family budget and taking care of the kids at the same time by skipping off for a few hours each day to the nice little cottage industry around the corner.

Wall's version was a grim one: cynical capitalists reaping huge profits at the expense of frightened women, many of them immigrants who don't speak English and who are forced to work in poorly lit, badly ventilated firetraps for as little as 64 cents an hour.

Forty-seven out of the 156 shops have been organized, and his union now has 850 members, Wall said.

The average rate of pay in the sweatshops is $1.40 an hour — in a State where the legal rate is $1.65. A survey of the 850 ILGWU members disclosed that the average earnings last year was $1975, he said.

He said he had figures showing one manufacturer made more than $2400 profit off the labor of each of his 13 employees last year.

### CHALLENGED

He was sharply challenged by Charles Wong, attorney for the garment contractors, who asked sarcastically, "Since when has San Francisco shown any concern for Chinese people?"

Wong's view was that the white politicians and Wall's union just want to "transfer one self-interest for another."

After two hours of wrangling, Committee Chairman Barney Apfel announced that more testimony will be taken at a later date before the committee makes its recommendation to the Commission.

# Last rites for youth killed in bike crash

CUPERTINO — Funeral services were held last Monday for Christopher Yee, 19-year-old De Anza College student who died August 16 of injuries suffered in a bicycle-auto accident.

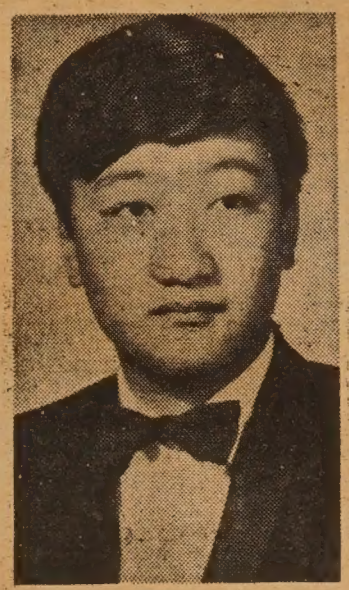
Following rites at Cupertino Union Church interment services were held in Alta Mesa Memorial Park.

He was the son of Mr. and Mrs. Thomas K. Yee of 915 Stelling Road. Yee was riding his bicycle on a curve of Highway 9 north of Felton when struck headon. He died in a Santa Cruz hospital.

Yee was employed for the summer at Mike's Bike Shop, at 1398 Highway 9.

He served as vice president of his class at Lincoln School. He also attended Linbrook High School where he played clarinet in the band and worked as a reporter on the school paper, the Epic.

He made the Dean's list at De-Anza where he worked on the school paper, first as news editor and then editor in chief.



Yee was a native of San Francisco.

He was the brother of Mrs. Judith Campbell of Richmond, Edith Yee, Priscilla Yee and Clarence Yee, all of Cupertinio; grandson of Mrs. Edward Choi of Stockton and Fee Wo Yee of San Francisco.

## Robbed, beaten, killed

# Chinese grocers band, seek crime crackdown

Dr. Chung-ming Wong has been appointed by Interior Secretary Hickel as Director of the Office of Saline Water. Dr. Wong worked on the booster propulsion system and was responsible for the first US re-entry vehicle heat shield which led to Apollo's moon landing.

## Police act to guard grocers

In response to complaints by the Golden Gate Neighborhood Grocers Association, the Police Department has started a drive to protect Chinese neighborhood grocers in the Hunters Point-Bayview area from holdup gangs.

Crime Prevention Squad members will visit the shops nightly, at unannounced hours. Thus would-be robbers will never know when they might run into armed officers.

Further, a series of stakeouts will be set up — and thieves will not know which places are being watched.

Ging Wong, 57, runs a Potrero District grocery store. He had been robbed five times since last December. Two weeks ago he was robbed again at his 1501 Revere Street store and was beaten senseless by three youths demanding a case of beer.

Wong is typical of the Chinese grocers of the Hunters Point-Bayview area who have been robbed, beaten and murdered during recent holdups.

They are now asking stern and immediate preventive measures from the city and have organized.

### UNHEEDED

"This brutality and lawlessness goes unheeded by City Hall and the Police Department," said Gordon Lau, general counsel for the newly formed Golden Gate Neighborhood Grocers Association.

The association — all of whose 40 members are Chinese — invited the police to a press conference in Cameron House and announced that seven stores had been robbed or burglarized in the last two weeks.

"Many (owners) have been robbed and shot more than once," Lau said. "I am sorry to report that four grocers have died from wounds received in robberies during the past year."

"I want to make it very clear," he continued, "that this association is not a vigilante group.

"It advocates returning patrolmen to walking a beat where they get to know people in the areas they cover . . . We feel this is a more responsive and reasonable way of preventing crime."

### SPECIAL FORCE

The police, according to Lau, "respond by creating a tactical unit and a special 150-man police force. This depletes the number of patrolmen who should be walking and patrolling the neighborhoods. The police department . . . cannot prevent individual street crimes and robberies."

Inspector Herman Clark replied: "There is not much time any more for patrolling. With such a high volume of crime in the city, the police now respond after the crime has been committed. We need more police and better communications."

The Police Department needs at least 300 new men to be able to deter and prevent rising neighborhood crime, he said.

Captain William Keyes, the head

(Continued on Page 9)

# Ross Alley's $20,000 fire

A two-alarm fire erupted in the second floor offices of the Chinese Laundry Owners Association at 17A Ross Alley in the heart of Chinatown last week attracting a huge crowd of onlookers.

Some 80 firemen and 16 pieces of firefighting equipment brought the blaze under control about 20 mintues after the second alarm was turned in.

Fire Chief William Murray said the fire — of undetermined origin — caused damage estimated at $20,000.

# Hole-in-one for Ernest Ching

HONOLULU — Two Chinese golfers made news last week.

Ernest Ching used a seven-iron to ace the first hole at Bay View Golf Center. He was playing in a foursome with George Mcrea, Harold Ohana and Eddie Thompson.

Whitney Kam fired a closing one-under-par 71 at the Pali links and bagged the Hawaii State Chinese Golf Championship by two strokes with his 36-hole card of 146.

# Queen Carole vies at State Fair

Miss Carole Young, "Miss Chinatown U.S.A. 1969," will represent the City and County of San Francisco in the California Exposition — State Fair "Maid of California" beauty contest in Sacramento Aug. 22.

Miss Young, 21, is a native San Franciscan who lives with her parents, Mr. and Mrs. Soo Young, 1038 Balboa Street. Her father is a draftsman in the San Francisco assessor's office.

### REPRESENTS SF

As San Francisco's representative, Miss Young will compete against the entrants of most of California's 58 counties, many of them beauty queens, too.

Miss Young won the title of Miss Chinatown U.S.A." during the 1969 Chinese New Year festivities here last February, triumphing over 17 other contestants.

A graduate of Washington High School, Miss Young is pursuing her education in English literature at California State in Hayward and San Francisco State with the goal of becoming a teacher.

Miss Young is 5 feet 6½ inches tall and measures 35-25-36.

EAST WEST 西東

August 20, 1969 Vol. 3, No. 33

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Ken Wong, Editor
Kenneth Jee, Walter Leong, Advisors

C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager, Wah Lee, Richard Koler, Advertising.

Subscriptions: $5.00 a year 204

# EDITORIAL

## The silent minority

The "Silent Minority" is what Dr. Theodore H. E. Chen, director of the East Asian Studies Center at the University of Southern California, called the Oriental-American.

Caught in the middle of the current struggle between the white majority and the minority for social justice and racial equality, the Oriental-American is a nowhere man.

Three faculty members of southern universities, Kuo-yi Pao, UCLA; Henry H. Y. Tiee and George Wang, USC have observed the restlessness of Oriental youths on campus. The savants wrote in a letter to the Los Angeles Times:

"The ethnic community which once was held solidly together by family ties, and which once throve on individual frugality and industriousness has been eroded by the ruthless advance of urbanization and social institutionalization.

"Today, the Oriental ethnic community is plagued by the same social malady of unemployment, juvenile delinquency, and poverty as those that bugged their white and black brethren. Despite these troubles, the adults of the ethnic community so far obstinately refuse to turn to the government for help or to stand up for their rights.

"It is true that to a certain extent they have themselves to blame because if they do not voice their grievances no one will be aware of the social injustice which they have been suffering. Furthermore, if they do not stand up and fight for reform, no one is going to fight for them.

"We believe in social conscience, justice, and fair play. In our society in which the majority are well educated and understand the causes of the racial crisis, the present plight of the Oriental-Americans can and will be alleviated, provided that both the white majority and the ethnic minority are willing to do something about it.

"The Chinese and Japanese-Americans should realize that in a modern society although individual efforts and family ties are still virtues, these virtues are not substitutes for social action.

"In a democratic society in which there is no blue blood, no one shall hold any prerogative; but in a society where there is still racial discrimination, every one should be ready to defend his rights. Muteness and inaction will only invite contemper and dismay.

"In our opinion, the solution lies in the cooperation of the liberal whites and the moderate minorities."

# FORUM

## ILGWU: union or redevelopment agency

by L. Ling Chi Wang

Once again, the welfare of the majority of Chinatown people is being neglected and threatened by the powerful white establisment. Conceding its failure to unionize the garment workers in Chinatown, about 3000 in number, the International Ladies Garment Workers Union (ILGWU), through George Johns, Secretary of the S.F. Labor Council (AFL-CIO), is now moving swiftly and quietly, in a most un-union fashion, to ask that Section 236 of the City Planning Code, "the Garment Shop Special Use District in Chinatown", (zoned C-2, R-4, R-5, R-4-C, C-3-F and C-3-O), be amended "to provide that Garment Shop Special Use District, (enacted in 1960 and reenacted in 1968), shall terminate as of December 31, 1970 and that all garment shops and factories shall close and cease all operations within the district as of that date." The political effects of the Union's latest assault on the Chinatown garment industry will be felt in the forthcoming Supervisorial election in November,. Mayor Alioto, a likely future candidate for Senator or Governor, will surely be asked to take a stand with regard to this measure. From the point of view of race relations and economic competition, the union's move, under the rhetoric of unionism, of humanitarianism and of the need for the Chinese "to integrate", is but another attempt by a powerful white union to exert its control over an industry and to wipe Chinatown out of existence by removing the basic fabric of Chinatown economy — a familiar tactic used repeatedly in the past against the Chinese. This article will analyze the background of the union's latest move and raise some issues for discussion and action.

### THE PROBLEM

At stake are some 47 union and 99 non-union garment shops, employing some 3000 ladies, almost all of whom are with neither marketable skills nor English language facility. Statistical information from union, governmental and private sources reveals that the average wage for these ladies is about $1.40 per hour, with cases as low as 64c per hour. These same sources also dicate that the income of th ladies is an indispensable supp ment to their families' income. many cases the combined income both husband and wife falls bel the Federal poverty guidelines. should be pointed out that ma poor Chinese families are not ceiving welfare either because th are intimidated by immigrati law, or they are ruled ineligible cause both husband and wife working.) Elimination of the "Sp cial Use District" will, therefore, i mediately affect no less than 20,0 residents of Chinatown and its i mediate areas. This type of forc removal is not unlike urban renew or redevelopment programs!

### UNION'S MOVE

The S.F. Labor Council formal requested the Board of Supervisc for the amendment on June 1969. The amendment was swift referred to and placed tentatively the August 19 agenda of the Pla ning and Development Committ of the Board of Supervisors (Pelo von Beroldingen and Blake).

(Continued on Page 7)

An Ethiopian battle scene

[ ] New subscription
[ ] Renewal

NAME
ADDRESS
CITY STATE ZIP CODE

[ ] Check enclosed
[ ] Please bill

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00

EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

## Good morning, judge

**By Manchester Fu**

Intercollegiate Chinese for Social Action Chairman Mason Wong has filed suit via S.F. Neighborhood Legal Aid against Foo Hum, Six Co. spokesman, who called ICSA communist while raping with a Chron reporter. . . . Good Morning kids. With the legal beagles breathing on their necks, the Red Guards have abandoned their headquarters at Leway pool hall on Jackson. The landlords wanted $1250 in rear rent and filed suit for the return of the premise which was leased by Leway which sank out of sight. Meanwhile the Guards are serving breakfast for needy children at the Committee theater on Broadway.

WEDNESDAY THE 13TH: Last Wednesday was unlike any other Wednesdays. It started with a driverless delivery truck caroming down Clay Street, hitting a Wing Sing Chong van, a cement mixer truck and a private auto before stopping on the corner of Stockton. No one was hurt. Luckily . . . Not so lucky was the Lucky Jewelry store on Jackson which had its window smashed the eve of its opening day. Someone splattered paint all over the just replaced window . . . and at 5:45 p.m. just in time for the evening rush, at the corner of Washington and Grant a gal from the topless joint paraded with a card saying "Ban the Boobs? Never". Two officers in a black and white pinched her. Ouch . . .

★ ★ ★

SLIM JIM: Someone jimmied into the Fat Ming stationery shop and made off with cash and a quantity of merchandise. Later the California Highway Patrol discovered some checks and documents from Fat Ming at the Golden Gate Bridge observation point . . . and someone took the hinges off the door at Kehl Travel Service. Missing were a teevee set, an electric typewriter and a mimeo machine . . .

HAIR AND SKIN: John Lee, the hair stylist (Only snooks who don't know better call him a barber.) on Columbus, spends his spare time working out on drums with a combo. Now if the draft board doesn't nab the organist and the lead guitarist doesn't quit to marry and the landlord doesn't holler for the fuzz, man, you going to hear from the "Soul-drops" . . .

NAME DROPS: Donald O'Connor, Frankie Laine, Don Ho and Izumi Yukimura have one thing in common. They'll play at the Circle Star in San Carlos. But not all at the same time. Which reminds us that "Jacques Brel is Alive and Living in Paris" opens here soon. But Jacques is actually playing the lead in "Man of La Mancha" in Paris. While Jose Ferrer opens here next week at the Curran in the same role. Are you still there? Still here is "Big Time Buck White" at the Committee Theater on Montgomery Street until the end of the month.

SUP LINE: Garrett Chan's fund raiser at Joe Jung's was off to a slow start. Only 20 persons showed. Just enough to pay Joe. . . . and if Gordon Lau doesn't become supervisor it won't be that his family hadn't been trying. His mother mans the phone at headquarters. Brother Clifford spends his weekends hanging signs all over town. . . .

★ ★ ★

EAST BAY SHARKS is the name of a puppet group. Unlike other puppet shows this has a live orchestra backing the action with drums, sax, horns and symbols. Headed by Darryl Henriques, ate of the S.F. Mime Troup, it comes to Portsmouth Square Friday noon for performance with The Lamb, a folk music quintet. There is also an instant newsreel. What it is is animated drawings on a roll of butcher paper. You turn the crank and the pictures move. It's call "Cranky" . . .

HOT AND COLD: The local critic in Honolulu patted James Shigeta for his role as Sakini in "Teahouse of the August Moon". But Virginia Wing, former Miss Chinatown U.S.A. runner up, as the geisha girl "suffers because her dialect was often crude in a community where people understand Japanese." . . . And Miss Chinatown U.S.A. Carole Young has left the spinsters rank. She is engaged to Jack Young, manager of the Golden Pavilion in Los Altos. . . .

Warren Louie, 47, is the first Chinese-American coach operator to win the Municipal Railway's "Muni Man of the Month" award. Known as "Smiling Louie" he runs the 38, 85 and 31 lines and holds a 1-6-Years-Consecutive Safety Driving Award.

## Fresno driver hurt in crash

FRESNO — Victor E. Wong, 25, of 1031 Waterman Ave. was injured in a single car accident on Highway 168 about two miles northeast of Humphrey's Station.

The Highway Patrol said Wong was traveling downgrade when he apparently lost control of his small car, which ran off the road and struck the hillside. The car rolled over and pinned Wong underneath.


## CLASSI AD

WIGS, FALLS — Reasonable, specially imported from the Orient. 771-3585.

SUPERIOR PIANO INSTRUCTION. Teacher of Brenda Tom. Call SE 1-3364. Studio, 1233 Shrader, S.F. Mr. MacSwayne.

STENO-TYPIST, full time. Knowl. of Japanese & Chinese helpful. Salary open. Call Mr. Bruderer, 232-8410, Richmond. Transit-Tank Int'l, Inc.

LADY to baby sit & do lt. clean for Galileo teacher. On 55 bus line, 8 hrs day, 5 days a week. Can bring one child to job. Some English nec. 387-6689.

Happy Fifteenth Anniversary to Pat & Ford, Mildred & Kearn! From all your Friends!

TYPIST. Intelligent, alerts, able to compose own letters. Take responsibility, & handle pressure situations. Good grammar, punctuation, spelling. Interesting, diversified work. Busy school office. Must be a good typist, pleasant person. Some phone work, willing to learn bookkeeping. Punctual. Start, $450/month. An equal opportunity employer. 333-0560.

### VACATION RENTALS

Russian River, Housekeeping cabins. $35 to $60 per week. Quiet, no pets. Families welcome. Call Mr. Lai, 362-2152 or Mr. Hee, 387-2467.


# House bill to outlaw concentration camps

WASHINGTON — Legislation was introduced in the House of Representative August 7 which is designed to avoid a possible repetition of the type of detention ordered for West Coast and Hawaii resident aliens and citizens of Japanese ancestry during World War II.

The bill, to repeal the Concentration Camp Authorization Law, was offered by Rep. Spark M. Matsunaga, and Rep. Chet Holifield, D-Calif., who succeeded in getting 118 of their House colleagues as co-sponsors.

### SUPPORT

In a House speech, Matsunaga reported that both the delegate assembly of the National Urban League and the Peace and Freedom Associations of Tucson, Arizona, have unanimously supported the legislation which would repeal Title Two of the Internal Security Act of 1950.

This is often referred to as the Emergency Detention Act which was passed over the veto of President Harry S. Truman during the Korean War, he said.

The principal organization urging passage of the bill is the Japanese-American Citizens League which has chapters in 38 states and the District of Columbia.

### ON SUSPICION

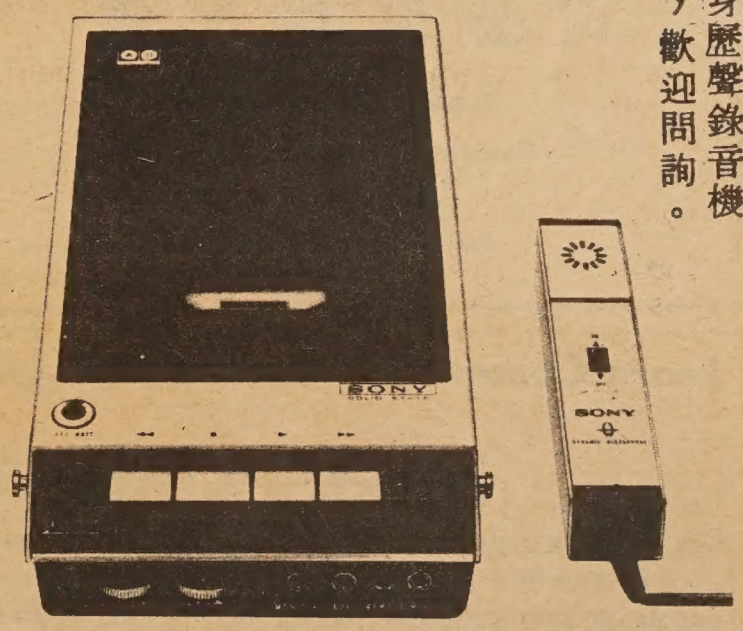
"The most reprehensive feature of Title Two is that a person may be apprehended and detained simply on the basis of suspicion," said Matsunaga.

"There is no requirement of any overt art. Although appeals may be filed, they would not be heard by a court but by an administrative review board set up by the attorney general.

"As a lawyer, I find these procedures to be repugnant to our basic constitutional guarantees and accepted legal practices. As a citizen, I see them as an ominous threat to our American way of life."


Easy-matic

日本最佳新尼牌身歷聲錄音機
—價格相宜，歡迎問詢。




We call it Easymatic—you'll call it terrific! It's Sony's new solid-state, Easymatic CassetteCorder, a whole new idea in tape recording. Simply snap in the Sony tape Cassette cartridge, no tape threading—press a button, and you're ready for business—or pleasure. Nothing could be easier. The Sony Cassette pops out automatically when you're ready to reload. Sony simply makes things easy for you.

SONY SUPERSCOPE The Tapeway to Stereo

AMERICA'S FIRST CHOICE IN TAPE RECORDERS
AVAILABLE AT

HY HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010

We are expanding!
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

# CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

## "COLD"

Mandarin **HAN** Cantonese **HAWN**

Three thousand years ago this character "cold" was the picture of a man preparing for winter in his house. The bronze inscriptions show us the character "cold" is represented by the profile of a man, surrounded by four stalks of hay, standing on ice inside a house. The hay was used for filling the holes in the wall and when made into plaster, closing the windows. As you can see, in ancient China, the poor folks may have had to sacrifice the views in order to keep the cold air out.

Later this character suffered a little revision here and there. The walls were shortened, only the roof is visible. The ice (which is represented by two dots) is still there. But the stalks of hay have somehow joined together to eliminate the man of the house. (Maybe the weather got too cold, and he left for a cup of hot tea. . . .)

Sometimes this character also means "poor." Thus, "cold scholar" means a poor professor; poor man's daughter is a "cold girl," and "cold-bitter" is poverty stricken.

"Cold jade" is the nickname for bamboo. "Hurt cold" is typhoid. The Cantonese call a miser a "lonely cold" person . . . and "cold fire chicken" is a cold turkey!

司公俬傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

# Hayakawa's Chinese advisors

Dr. S. I. Hayakawa has named a Citizens Advisory Committee on Chinese-American Studies at San Francisco State College. Classes will be included in the Fall, 1969 semester.

Those named were:

Mrs. Alice Barkley, Phillip Choy, Rev. Dr. James Chuck, Maurice Chuck, Moon Eng, Albert Lim, Donald Lim, Ph.D., Judge Harry Low, Rolland Lowe, M.D., Rev. James Pun, Sanford Tom, M.D., Ling-Chi Wang, Alan S. Wong, Dennis Wong, Rev. Larry Jack Wong, Sam Yuen, Joe Yuey.

# Garrett Chan runs again

Garrett Chan, who made political history here in 1967 by becoming the first person of Oriental ancestry to seek a City elective office, has announced he will again be a candidate for the San Francisco Board of Supervisors.

Chan, 32, is a financial and insurance consultant in the City. Regarding his political beliefs, he describes himself as a "Republican of the Thomas Kuchel - Milton Marks philosophy."

In his first venture into the political arena two years ago, Chan was rated as one of the top twelve contenders seeking the six seats open on the Board in 1967.

Chan is married to the former Sandra A. Haugen. They have two daughters and a foster daughter. Their residence is in the Richmond district.

*Mrs. Henry Him*

Glenda Gaye Fong, daughter of Mr. and Mrs. Harry B. Fong, was married to Henry Dong Him in the St. John's Lutheran Church. The bridegroom is the son of Mrs. Jimmy Ong of San Mateo. The newlyweds plan to tour Mexico before making their home in Sacramento.

## Asian American quarterly deadline

An Asian - American quarterly, "Aion", is being published with initial deadline of Aug. 30 to writers, essayists, poets, photographers. Accepting copy is Janice Mirikitani Miller, 330 Ellis St., San Francisco, 94102.

# UC alumni scholarship winners

BERKELEY — Michael J. Koll, Director of Alumni activities of the University of California and Francis M. Jong, Chairman of the scholarship committee of Chinese Chapter of the University of California Alumni Association, jointly announced the California Alumni Scholarship winners for the 1969-70 academic year.

The eleven recipients are all from Oakland, except one. They shared in the $2,600 award with Penny Leehom receiving the top $500 award.

The others are Dorinda Wong Jang, Andrea Janet Wong, Jennifer Nora Choy, Beatrice Ann Tam, Raymond Chin, Waymond Fong, Samuel Yoon Chin, Stanley Fong and Jeffrey Young Chin.

Mamie Lum who was awarded a $400 scholarship lives in Emeryville.

Applications for scholarships are again available in the fall from the Scholarship Office or the Financial Aids office on the Berkeley campus and must be filed before February, 1970 in order to be accepted for the academic year 1970-1971.

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

大埠 中華藥房 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

## Learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO (ADULT): Th 6 p.m, dinner at Lok Yuen Rest., Grant near Jackson; 7 p.m. Lesson at East/West, 758 Commercial Street.

SAN FRANCISCO (RICHMOND AREA): Sat. 9-11 a.m., Golden Gate Church, 829 - 25th Ave. Rev. Peter Yang, 751-2242.

SAN FRANCISCO (DIAMOND HEIGHTS AREA): Sat. 10 - 12 noon, Diamond Heights Elem. School, 350 Amber Drive. Mr. Stephen Jay, 647-8486.

SAN FRANCISCO ( Cabrillo ): Tu & Th 4-5:30 p.m. at Cabrillo Elementary School, Cabrillo and Twenty-fifth Avenue. (Call 751-2242 for information)

SAN FRANCISCO (CHINATOWN ): Sat. 2-4 p.m., at Clay Street YWCA, Clay between Powell and Stockton Streets. (Call YU 2-3922 for information.)

OAKLAND (Children): Sat. 10 to 12 noon at Chinese Presbyterian Church, 265- Eighth Street, ( Call Mr. Ed. Fung 836-4151 for information)

BERKELEY: Weekday Class, M,W,F, 4-5:15 p.m.; Sat. Class 9:30-12:30 p.m. Berkeley Chinese Language School, 2117 Acton St., Mrs. C. M. Lee (848-8965)

PALO ALTO: Friday Class 7-9 p.m., Stanford Area Chinese Language School at at Covenant Presbyterian Church. Mr. Howard Ding (321-1286)

SUNNYVALE: Friday Class from 7 to 9 p.m. sponsored by West Valley Language School. Class held at Ortega School. Mr. Allen Chinn, Mr. George Lee, Mr. Ben Wong (867-3573)

SAN JOSE: Friday Class (7 to 9 p.m.) Santa Clara Chinese Language School. Class held at O. S. Hubbard School, East San Jose. Mr. Ted Fong (241-7803)

SAN DIEGO : Saturday 10 to 12 noon, Chinese Community Church (U. C. C. )School, 1750-47 St. Rev. Joseph Ma (262- 5433 ).

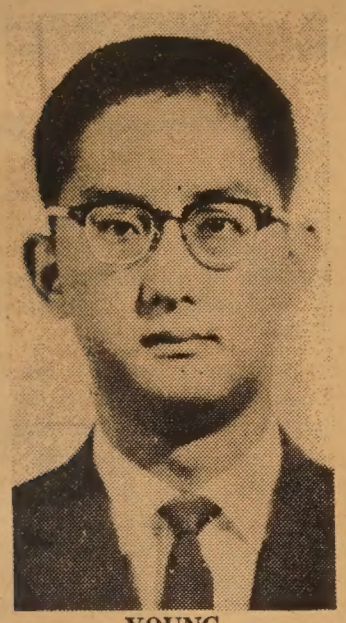
WASHINGTON D. C. : Sat. 10 - 12 noon, Chinese Language School in Washington D. C., 1011 L Street, N. W. (Cantonese and Mandarin) Dr. C. C. Hung ( HU 3-3411 )

Gordon Lew's books are available at the following San Francisco bookstores: Fat Ming, Tom's, Ore Hing, China Books, Liberty Co., Asia Bookstore.

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

JOHN WONG
Gulf
AUTO SERVICE
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車 配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

# Yale student wins cancer study grant



YOUNG

NEW HAVEN — Dr. Robert S. K. Young, a senior medical student at Yale University, has been awarded a postdoctoral research scholarship value at $9,300 by the American Cancer Society.

Young, a native of Honolulu, received his Ph.D. in pharmacology in June and is interested in cancer research.

The grant will provide tuition, an institutional allowance and stipend for the coming year.

As part of his scholarship year, he will spend a semester at Christian Medical College in Vellore, South India. There he will study the effectiveness of treatment of oral cancer.

Young graduated from Maryknoll High School and Georgetown University before entering Yale Medical School. He is the son of Mr. and Mrs. William H. C. Young of 1090 Karratti Lane.

# UW co-ed at Sorbonne on scholarship

SEATTLE — Sue Yee, daughter of Mr. and Mrs. Harry Yee of 811 5th Ave. N., is one of eight students in the U.S. awarded an Elks National Foundation "Most Valuable Student" scholarship for the 1969-70 year.

Sue is a junior in Business Administration at the University of Washington, and is using her Elks scholarship for study this summer at the Sorbonne in Paris and for next year at the University.

The scholarship is awarded on a national basis for "outstanding scholarship attainment, character, citizenship and extra curricular activities." Miss Yee became eligible for the scholarship when she placed first in the Washington State Elks Award for "Most Outstanding Leader" at colleges and universities in the state.

Sue had a perfect 4.0 record for spring quarter, and has an average of 3.85. In addition to the Elks award, she received the Washington Alumnae scholarship, Sigma Kappa scholarship and Legal Secretaries scholarship.

## Individual dignity decals, stickers

LOS ANGELES — Trim, blue stickers and decals reading, "We believe in the dignity of the individual" are being distributed to Japanese business establishments in the Downtown Los Angeles, Crenshaw Square, West Los Angeles, Long Beach, Gardena, and Pasadena areas by members of the National Ethnic Concern Committee of the Japanese American Citizens League.

The distribution of these stickers and decals are part of the National Committee's total program to stimulate awareness, concern, and involvement by the Japanese American Community to improve understanding and relations between ethnic groups.

## This week's free movies program

The accent is on culture this week in the Summer Film Festival sponsored by the Neighborhood Art Program.

Three films on dance feature the Jeoffrey Ballet, a french ballet which won a San Georgio Festival prize and an East Indian folk dance.

"A Night at the Peking Opera" returns by request. Also on the bill are Robert Flaherty's "The Titan" and "Loon's Necklace".

For time and places of the free showings call NAP, 621-5519 or Chinatown Exchange 421-0943.

# Honolulu financier sets up scholarships

HONLULU — Financier Hung Wo Ching has established an annual scholarship award of $10,000 for Island students of Hawaiian ancestry engaged in graduate studies.

Winners of the first annual awards were named last week by a screening committee of the Hawaiian Civic Club of Honolulu, headed by The Rev. Monsignor Charles A. Kekumano.

### TRUSTEE

Ching, a trustee of the Bishop Estate, said the awards, ranging from $1,000 to $1,500, are available to Hawaiians and part-Hawaiians pursuing graduate studies.

CHING

Among the eight winners named this year was Wayne Leong, studying for a masters degree in English at Santa Clara.

He has been accepted at both Stanford and Massachusetts Institute of Technology.

Father Kekumano, in releasing the names of the winners, said the awards will be made annually in the name of Ching and his wife, Mrs. Elizabeth Ching.

### GIVING BACK

Commenting on the Ching scholarship, Kekumano said:

"I think it is something he has always wanted to do, especially since he became a member of the Board of Trustees of the Bishop Estate.

"It is his way of giving back to the Hawaiian community some of the income he earns as a trustee."

## Duke Ellington Honored at UC

BERKELEY — Duke Ellington's many contributions to music will be highlighted in a symposium to be held at the University of California campus here September 28 and 29 under sponsorship of University Extension.

Events include an informal discussion period with Ellington and a concert by his orchestra, as well as lectures by jazzmen John Richard Handy III, John Lewis and Charles Mingus, critics Stanley Dance, Ralph Gleason and Leroy Robinson, musician-sociologist Ortiz Walton and composer Gunther Schuller.


BANK OF TRADE
OF SAN FRANCISCO

1001 Grant Avenue
San Francisco 94120
982-3570

NEW STUDENT PLAN

INCLUDES

*MONTHLY STATEMENTS MAILED TO YOU

*FREE PERSONALIZED CHECKS

*NO MINIMUM BALANCES REQUIRED

*WE PAY POSTAGE BOTH WAYS FOR YOUR DEPOSITS

YOU ARE ELIGIBLE IF YOU - - -

*ARE A COLLEGE STUDENT

*MAINTAIN A $100.00 SAVINGS ACCOUNT

I am interested in the student plan.
Please send me an application.
Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip ___
School _____

GOLDEN INVESTMENT SAVING ACCOUNTS YIELDS 5%

We are a member of FDIC.

## People and Places

SALINAS . . . Frank Chin has been appointed Health and Safety Commissioner by Mayor Gadsby of Salinas. Chin is the first Chinese-American to serve as a city commissioner.

SACRAMENTO . . . The Redevelopment Agency has approved a proposal from Frank S. Fat to rebuild one of the Booth Buildings on Front Street between J and K Streets for a restaurant.

## Wong-Upton rites in island

HONOLULU — Pamela S. H. Wong and Dennis Philip Upton were married in St. Pius X Church.

The bride is the daughter of Mr. and Mrs. H. Hon Young Wong of 1930 Ualakaa St. She attended Roosevelt High School, Woodbury College, University of Hawaii and Honolulu Beauty College. She is employed by J. C. Penney Co.

Her husband, who is employed at First Hawaiian Bank, was graduated from McKinley High School and the University of Hawaii. He is the son of Mrs. Thelma Upton of 1353 Kinau St.

## Hawaiian honeymoon

SACRAMENTO — Kenneth L. Fong and his bride, the former Cecilia Chow, are at home in Sacramento following a wedding trip to Hawaii. They exchanged vows in St. Philomene's Catholic Church.

The bride is the daughter of Mr. and Mrs. Daniel Chow of North Highlands, and her husband is the son of Ming Fong of Willows.

## DIVERSIONS

**Aug. 23 to Sept. 1**

34th annual National Chinese Tennis Championships — sponsored by the S. F. Chinese Tennis Club — at Chinese and North Beach Playground tennis courts from 8:30 a.m. weekends.

## Jay enters Black Belt Hall of Fame

NEW YORK — Wally Jay, a Chinese judo and jujitsu instructor, was admitted to the Black Belt Hall of Fame as Instructor of Jujitsu at the Black Belt Hall of Fame banquet held at the Waldorf Astoria Hotel recently.

Jay who operates the Island Judo Jujitsu Club in Alameda, Calif., also won honors at the Sparks Invitational Judo Tournament held in Sparks, Nevada.

Eleven of his young pupils won prizes. With 13 members competing, six won first place, three came in second and two took third place awards.

Jay has been teaching judo and jujitsu for the past 25 years.

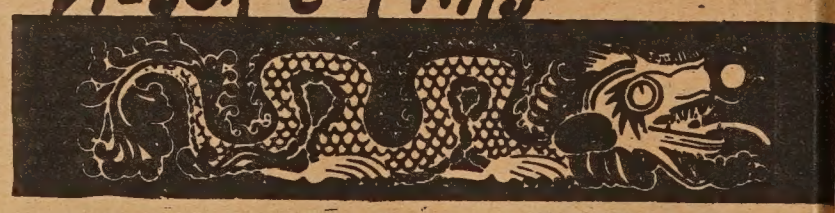
## Nakasone-Lee rites in Oakland

OAKLAND — Zion Lutheran Church in Oakland was the setting for the afternoon wedding of Kathleen Nakasone, daughter of Mrs. Kama Nakasone of Maui, Hawaii and the late Mr. Nakasone, and Albert G. H. Lee, son of Mr. and Mrs. Kwock Seung Chin of Oakland.

The newlyweds are now at home in Oakland.

Kathleen, a graduate of the University of Hawaii, teaches in Oakland.

## Dragon Carving



### The physical thing

by George W. Ken

If someone said to you that people are minds *and* bodies, you would be quick to reply that you knew that all along. And yet, one of the modern tragedies of life in this country is that our educators seem either not to know this, or not to be willing to act on this fact. And so we have a long series of campus rebellions, a series that is probably not over yet. Not that this negligence is the one and only cause, but it is certainly a major one.

College professors become more and more narrowly professional, cranking out their obscure studies of more and more remote topics. And as their topics and projects become more and more distant from the things that *really matter* to young people, they themselves withdraw into the comparative safety of academic obscurity. This satisfies their delicate egos. No one, they imagine, can really penetrate the depths of their thoughts.

But everything has a price; everything must be paid for. This is a fundamental but innocent-looking truth that few spend much time thinking about, or coming to terms with.

The price of the increasing "irrelevance" of the curriculum at many colleges is an increasing *alienation* of the students. Students see their teachers — or should-be teachers — pursue their special projects with no regard for the intellectual or moral growth of their students. In effect, such professors really have no students. No one is learning anything from them! And as the students become ever more alienated, the professors, the "teachers," dry up into bloodless, gutless even lonely machines — research machines. They, the professors now become alienated. If they live long enough, and work long enough, they see the day when the vanity of it all comes crushing in on their consciences. The more pathetic cases never even come to this finally redeeming realization.

We have heard about "psycho-

somatic", or mind-body maladies for a long time. There is no doubt that states of mind can cause states of body, of overall health.

But not so much is heard about what have been called the opposite, somato-psychic" maladies or states. These are, of course, states of mind generated by states of body. The late novelist Aldous Huxley used to call our attention to somato-psychic changes and problems.

Consider, for example, the "conservative" versus the "liberal". Are these different viewpoints merely mental, merely intellectual, in origin and nature? Or are they, perhaps, the results of differences in metabolism, in the functioning of the inner organs? Or maybe one's moral attitude is partly, or largely, determined by ugly eyes or crooked teeth or unbalanced ears — real or imagined?

Academic performance is effected by relationships with other persons. Students have particular home relationships, and outside social relationships. These are seldom even considered, when they are known, by many of our "teachers". From a "C" on an exam, a student becomes a "C" person, regardless of all else.

By contrast, in the totalitarianism of mainland China students are asked, above all else, to be ideologically right. That is, they must attain first to moral-political correctness within the new Maoist orthodoxy. Expertise at specific academic subjects comes next. We want technical uniformity; the Maoists want moral-political uniformity.

But the single student, standing alone on the shore of an ocean of knowledge, cries out for someone to see him — just him, for himself.


# Y. C. WONG KUNG FU CLUB

黃耀楨 國術健身院

729A CLAY STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108

PHONE: 781-4682

NEW SCHEDULE:
Open Mon., Tues., Thurs., and Sat.,
6:30-8 pm Children's Class
8 - 9:30 pm Adult Class

SPECIAL SUMMER SESSION:
2-4 pm Saturdays
9-11 am Sundays

## WHAT IS GUNG FU?

Gung Fu is the popular, general and inclusive designation (in the United States) for the Chinese self-defense arts. Although the expression 'Gung Fu' is used widely today, the term's etymology is in no ways definitive as to how it came to be directly associated with the Chinese self-defense or martial arts. Gung Fu is more a venacular term; a more formal and proper term is 'Mu-shu' or 'Gwa-shu' which means 'martial art' or 'national art.' However, since Gung Fu is a more familiar term in America, we will overlook the semantic and linguistic difficulties of the term. Thus, Gung Fu means any of the traditional Chinese martial arts.

Gung Fu as a traditional Chinese martial art was developed to efficiently use the components of the human body or the traditional Chinese weapons (staff, knife, sword, spears, etc.) as extensions of the human extremities for self defense. The development of Gung Fu as a martial art dates back many centuries; its history is filled with facts and figures, myths and legends. Today Gung Fu is studied as a means of self defense, as a sport, as a form of physical exericse and conditioning, and as a mean of learning and understanding some of the cultural forms and traditions of the Chinese people. The styles and systems of Gung Fu are many. Some schools teach primarily unarmed techniques with little to no emphasis on the traditional weapons while other schools place equal emphasis on both unarmed and weapon training.

Training in Gung Fu consists of the systematic learning and practicing of prearranged exercises that simulate various defenses, attacks, and counterattacks. Some of these exercises requires a partner acting as an opponent; other exercises merely involve 'shadow boxing' with an imaginary opponent. The generalization, extension and application of these prearranged exercises to actual situations differentiate the beginner from the more advance student. Gung Fu empahsizes both physical development and psychological preparedness in exericse and self defense encounters. Its practice encompasses unique methods for body conditioning, exercise, movement and balance; in dynamic and static exercises and with Eastern philosophical and psychological roots.

© Y.C. Wong, All rights reserved.

# Forum

(Continued from Page 1)

addition, both George Johns and Robert Dolan, clerk of the Board, wrote respectively on May 29 and June 30 to Alan Jacobs, Director of the Dept. of City Planning, for an appraisal of the union's proposed ordinance to eliminate garment shops in Chinatown. Jacobs responded to Johns on June 6 and to Dolan on July 15. He wrote, "It is our appraisal that the issues Mr. Johns' proposal purports to address are not zoning issues, but issues concerning the makeup of the garment industry and its relations with its workers. Zoning deals with land uses and their effects, primarily physical, upon the areas in which they are located, and means other than zoning must be looked to for solutions to social problems." In other words, zoning ordinance should not be used to solve problems related to labor standard, much less the complicated socio-economic problems in Chinatown. The union's logic or presumption, that removal of garment shops will automatically solve these problems, is indeed a far cry from true unionism. Instead of trying to raise the standard of labor through unionization, the union now proposes annihilation of labor!

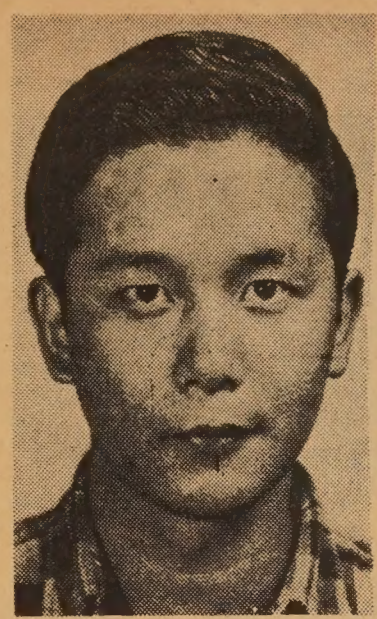
**HRC AND UNION PROPOSAL**

In the mean time, the ILGWU, in a very unusual procedure, was able to secure a special public hearing before the Employment Committee of the Human Rights Commission (HRC) on August 12 — a hearing conducted prior to any discussion by the City Planning Commission and without adequate public notice in Chinatown. During the hearing, Cornelius Walls, himself a member of the HRC and vice-president of the ILGWU, defended vigorously the union's latest move by citing facts and figures to show how the shop owners wretchedly exploited the workers. He labeled Chinatown a "closed society" and said that it would be a healthy thing for Chinatown to get "integrated"; presumably, the first step toward integration would be the removal of the "sweatshops" from Chinatown. Equally vigorous, the Chinese shop owners, represented by attorneys Bernardus J. Smit and Charles Foo Wong, denied the union's charges and warned the HRC not to be a "tool" of a union "ploy".

Sarcastically Wong questioned Walls, "Since when has S.F. shown any concern for the Chinese people?" Unfortunately, like the union representatives, the Chinese subcontractors were ill-prepared and fighting for the wrong cause. Instead of trying to save their own necks they should have fought for the welfare of some 20,000 people whose livelihood is directly dependent on these shops; instead of denying the undeniable sub-standard working conditions in many of their factories, they should have taken the union's charges to heart and have begun to initiate changes and sought massive Federal support to improve the complicated socio-economic conditions of Chinatown. We do have problems; but to solve these problems we need first a comprehensive plan for Chinatown. (Whatever happened to the City Planning Department's proposal for Chinatown comprehensive planning adopted by its Commission on Dec. 19, 1968!)

**QUESTIONS**

After two hours of debate, Chairman Barney Apfel adjourned the meeting and announced that another hearing would be scheduled at a later date before the Employment Committee makes its recommendation to the HRC. Many questions remain to be answered: Why was the HRC's Employment Committee asked first to call the "special" meeting to consider a zoning issue? Why was the City Planning Commission not asked to consider this issue first. Why was the Division of Industrial Welfare of the State Dept. of Industrial Relations not called upon to resolve the union's grievances? What was the union's real intention behind its move? When will Chinese owners learn their lessons and start treating their employees justly? Why was the meeting hastily called with no due notice given to both the union and non-union garment workers in Chinatown? Why were there no representatives from the Dept. of City Planning, Office of the City Attorney, Office of the Mayor, and State Dept. of Industrial Relations? In short, why was the normal legislative procedure not followed in this case?



HSIU-HWANG HO

# Stanislaus State Prof Appointed

TURLOCK—The appointment of Hsiu-hwang Ho as assistant professor of philosophy at Stanislaus State College was announced today by President Alexander Capurso.

Ho attended the National Taiwan University on a scholarship, earning the bachelors and masters degrees in philosophy. He is completing the doctor of philosophy degree on a graduate fellowship at Michigan State University where he served as a teaching assistant.

Ho is the author of three books in Chinese and numerous articles in professional journals as well as nonprofessional publications which have appeared in Hong Kong and Taiwan, including essays, prose, poems and short novels. He also has translated four textbooks into Chinese.

His wife, Jan-fen Wang, has been serving as librarian at Gabriel's High School in East Lansing, Mich.

Excuses for not wearing safety belts killed 7000 last year.

What's your excuse?

Anna's World Famous
DANISH COOKIES

An excellent gift anytime.....
Phone orders accepted, we mail gift wrapped
Retail Outlet — 3560-18th St. — 863-3882

Chinatown's Most Elegant Restaurant

FOUR SEAS

Gourmet Food from All of China

"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE

Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500

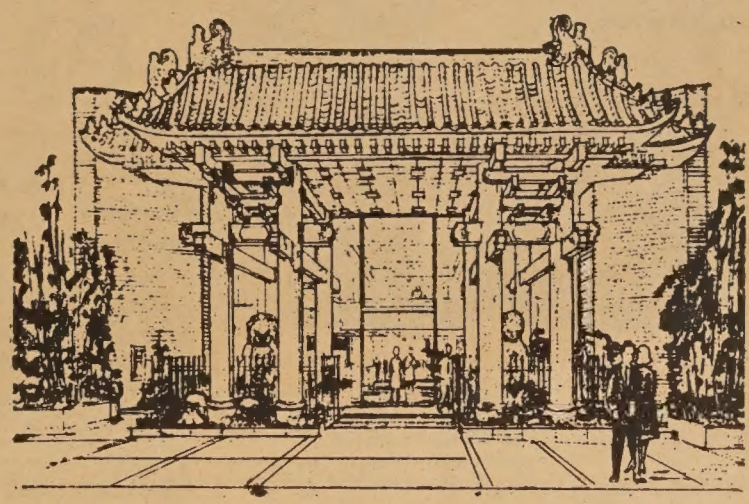
731 Grant Ave. • EX 7-5577

會欵貸蓄儲託信
Fidelity Savings & Loan Association

Accounts of $1,000 for six months earn 5¼% per annum **every 90 days** compounded daily

**Why wait 3 years?**

**Come in and see us**



華埠最新儲蓄貸欵會之最新供獻
最短時期 最高利息

(壹)祇需陸個月。每季有五厘式五年息。不必等叁年。。壹千元起。。
(貳)定期保証五厘式五年息儲蓄。。壹年至五年。。利上複利。五年期滿平均陸厘息。
(叁)利息按日計算由存款日起至提款日止存戶不受損失
(四)五千元以上存戶。得永久免費享用保管箱。
(伍)簽發寄港支票。樓業估價。郵寄存支。簽地保官証紙。轉移他處存款。以上一概不收手續費。
(六)海外存戶。所得利息免稅。。
(七)每壹存戶均有政府機關保足壹萬五千元險。。

副總經理 兼分行經理 胡國良 謹啓

華埠分行：都板街八四五號
每日上午九時至下午四時 星期五上午九時至下午六時
電話：九八弍一弍零叁四 九八弍一弍零叁五

Fidelity Savings & Loan Association

Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch
845 Grant Ave., S. F.
號五四八街板都 行分埠華
TEL. 982-2034
四叁零弍…弍八九：話電
K. L. Woo Vice President & Branch Manager

# Team work

Team 40, a unit of the Neighborhood Youth Corps, went to work on the inside and outside of Self Help for the Elderlies and spruced up the premises on Old Chinatown Lane. Here the boys paint the outside brick wall. (Kem Lee photo)

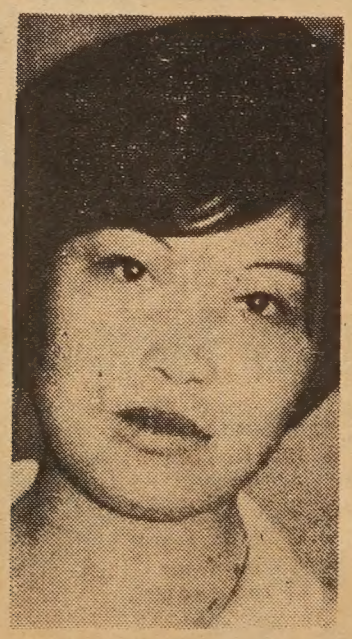
## Veteran Hilo medic succumbs

HILO — Veteran Hilo physician Dr. Mun Hook Chang died recently in Hilo Hospital.

Dr. Chang, a Hilo native, was a graduate of Hilo High School and of Loma Linda Medical University in Loma Linda, Calif.

He was a trustee of Castle Memorial Hospital on Oahu and had long been active in the Seventh Day Adventist Church.

Survivors include his wife, Mrs. Cecilia Chang; two sons, Muncel Chang of California, and H. Theron Chang of Honolulu; a daughter, Mrs. Loye Nesbit of Longview, Wash.; two brothers, Dr. M. L. Chang of Hilo and M. O. Chang of Honolulu; two sisters, Mrs. Rudolph Wipperman and Mrs. Wing Chang, both of Hilo, and three grandchildren.



Michele Yee, 21, a teller at Bank of America, 420 Post St., was held up by a lone robber who took $300 from her. She told police he was between 40-50, wore glasses, a business suit and a yellow shirt.

## *Neighborhood Arts*

The Neighborhood Arts Program of the San Francisco Art Commission, in its attempt to serve the artists of San Francisco, sends out a plea to all artists to call or come to their office to help program events, happenings, readings, plays, performances, showings in various parts of the city.

The N.A.P. has reorganized its staff so that now particular individuals are programming particular art forms. The objective of this reorganization is to emphasize the diversity of talents available in San Francisco and to make those talents available for the pleasure and inspiration of the people of San Francisco.

The N.A.P. is anxious to become acquainted with all of San Francisco's artists and to prepare a complete and thorough listing of artists and arts activities. Neighborhood programing, they feel, has not truly been reflective of the talents that lie dormant here. Therefore, in the upcoming months, the N.A.P. hopes to schedule plays, poetry readings, film showings, and photography exhibits, in the parks, meeting halls, and streets of San Francisco. To do this they will need the cooperation of the artists.

All artists interested in participating in this effort should call 621-0068 or visit the Neighborhood Arts Program at 165 Grove St.

The following individuals should be contacted for programming in particular art forms:

Painting and sculpture, Edgar Weinstock; poetry, Roberto Vargas; film, Loni Ding; dance, Maruja Cid; theater, Becky Jenkins; music, Arnold Townsend; photography; George Hawkes.

## How to Pick a Melon

Are you a thumper? A squeezer? A sniffer?

Now, during the peak of the melon season, a University of California researcher advises how to pick Honey Dew melons.

"No other variety of melon can deceive like a Honey Dew," says Dr. Harlan K. Pratt, professor in the UC–Davis Department of Vegetable Crops.

To buy them sweet, juicy, and flavorful, here's what he says to do:

"Feel. There should be a waxy feel to the skin, as if the melon actually had been waxed.

"Sniff. Smell the blossom end, opposite the stem. If good aroma is there, the flavor is, too. Aroma is the most important thing.

"Color. Look for a cream-to-white skin color—no trace of green.

"Press. The blossom end will be springy or soft to fingertip pressure."

Only the Honey Dew, Pratt explains, grows to full size and then either ripens or remains hard and unappetizing. The difference is a result of the melon's internal production of ethylene gas, a natural ripener. Melons picked too soon, even though they are big, may not be sufficiently mature to produce enough ethylene to trigger proper ripening.

Most shippers, Pratt points out, guard against this by treating melons with ethylene after harvest. But, a few untreated melons still get by and may never ripen after the unwary buyer takes them home.


廣東銀行

YOU ASKED FOR IT-
SO WE WILL GIVE YOU

A FREE CHECKING ACCOUNT

(NO MINIMUM BALANCE REQUIRED)
IF YOU MAINTAIN A
$200 SAVINGS ACCOUNT
5% PREMIUM SAVINGS ACCOUNTS
5% CERTIFICATES of DEPOSIT
WE CAN HELP YOU ON YOUR INVESTMENTS
FOR HIGHER YIELDS
COMPLETE BANKING SERVICES
POSTAGE PAID

BANK OF CANTON

MEMBER OF THE FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

HEAD OFFICE
555 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94111
TELEPHONE 421-4883

CHINATOWN BRANCH
743 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TELEPHONE 421-5215

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

MULTI-CULTURE INSTITUTE

NOW ACCEPTING APPLICATIONS FOR CHILDREN, 3 TO 7 YEARS OLD

An Accredited Private School With a New Educational Program

- To be modeled by other public schools in a few years
- Funded by the Ford Foundation
- Praised by the San Francisco Unified School District, Board of Supervisors and Mayor Alioto

Offering:

- General Academic Studies — English, New Math, Science
- Studies of the Chinese Language and Culture

LIMITED ENROLLMENT

Summer Session — Half Day

Fall Session —
Full day for older children, half day for younger children.

Transportation Available
Financial Assistance Available
Applications will be processed in order received

For information or application, call or write Multi-Culture Institute, at 226 Miramar Avenue, San Francisco, CA 94112. Ph.: 333-0558

# Grocers

(Continued from Page 1)

of the crime prevention detail, tactfully observed that the victims are "often too busy to come down and look at the photos of suspects."

"I think you people could get a publicity program going and offer rewards — small rewards. It might help."

Grocers and police alike complained that suspects bail out of jail and go right back into action.

Lau, who is also a first-time candidate for the Board of Supervisors, said, "at least some of the fault" for growing street and neighborhood crime lies with companies who are in positions to provide jobs, but who won't.

**PERSUADE**

San Francisco-based companies should be persuaded to provide needed jobs for city residents, Lau claimed. "If a person has a job and is getting a regular paycheck, he's less likely to pose a threat to a grocer or to anyone else," he added.

There are about 1,000 small grocers in the city. Some 480 of them are of Chinese ancestry. About 10 percent belong to the Golden Gate Neighborhood Grocers Association.

The association is contemplating installing alarm systems and group protective insurance. Grocers interested in joining should call Bert Tom at Cameron House, 920 Sacramento St., or phone 781-0401.

## Black Needs Survey at UCSB

SANTA BARBARA—A survey of Santa Barbara's black community is currently being carried out by a team of black students from UCSB as a prelude to self-help action programs aimed at improving the quality of life in the community. Eight students, all members of the Black Student Union, so far have interviewed 187 householders representing families totaling 418 persons. The students are being paid under a University work-study program.

## Aid grocers

Police Captain William Keyes, lawyer Gordon Lau, President Paul Wong of the grocers' association, and the Rev. Bert Tom, one of the group's organizers

(Photo Courtesy SF Chronicle)

# 華埠人語

（上接第16頁）

年來，一向放映三輪西片，是華埠小朋友留連消遣之所。這小影戲院自本月起宣告關閉。就華埠孩子言之，誠屬噩耗。代之而起者是專影新潮派以性爲中心的「藝術片」。在營業上與怕斯地奧戲院相聯系。這類映畫院的新設，年來爲雨後春筍，全 突增至二十餘家。在華埠出現，尚屬第一間。這類戲院在美愼區及樸街設立，附近居民紛紛評畫。看來華埠對此，將如對待布律威街無上無下，赤裸夜總會一樣，將取見怪不怪，視若無睹的態度。

# 危險的避孕藥丸

根據最新一項驚人的研究發現，大多數的婦女，尤其是服用避孕藥丸的婦女們，有時會發生一種嚴重到可以致命的凝血症，這種病症多發生於A型B型AB型的婦女，唯有O型血液的婦女，其發生的可能性較爲罕見。這一被稱爲「初期試驗」而具有「眞實性」的證明，將於本週五由美國、英國及瑞典的幾位醫師，共同發表一項正確的報告。

據這幾位醫師在其本國的白種人，所進行的幾組研究調查報告指出，最常發生靜脈血栓塞症，即血栓性靜脈炎，在下半身及腿部發生凝血現象，同時亦容易發生肺栓塞症，即所謂肺凝血。在全美的人口中，A型血型的婦女，佔全人口的百分之九，而AB型的婦女僅有百分之三，又O型的最多，佔全人口的百分之四十二，B型血型的婦女佔全人口的百分之四十六。

上述各項有關的研究資料，將由波士頓塔虎脫斯大學醫學院的傑克醫師，瑞典藥物品質鑑定委員會維斯脫荷姆醫師，以及英國藥品安全委員會殷曼醫師及其共同研究者，聯合簽署後，刊載於英國一極具聲望的藍西特醫學雜誌上。

如能對目前這項新奇的發現，擴大到更多數的婦女，繼續施行這項研究調查報告時，不僅是對基礎醫學有著重大的貢獻，而對於目前最風行的口服避孕藥丸，在醫師處方時，也將會愼重考慮，提高處方時的警惕，所以實有助於醫師發現可能引起凝血的前驅徵豫及原發因素。事實上，新近已有許多許多的報告，證實有些經常服用避孕藥丸的婦女，不僅僅是發生凝血症而已，亦同時可以發生其他各種不同的病症。


龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299

東主親自巧製
各式美味點心

蓬星期三休業一天

蝦油叉燒飽 大鷄飽 腊腸飽 蓮蓉飽 荔蒲芋角
香酥糯米捲 腊味糯米捲 蓮蓉水晶餅 水花白糕 生磨馬蹄糕 蓮蓉蛋黃飽 脆口炸春捲 特色炸蝦餃 特色炸粉菓 香口蝦多士 甘香紙包鷄 香酥蛋撻 咖哩酥角 叉燒酥角 鷄絲捲粉

營業時間
早七時至下午四時

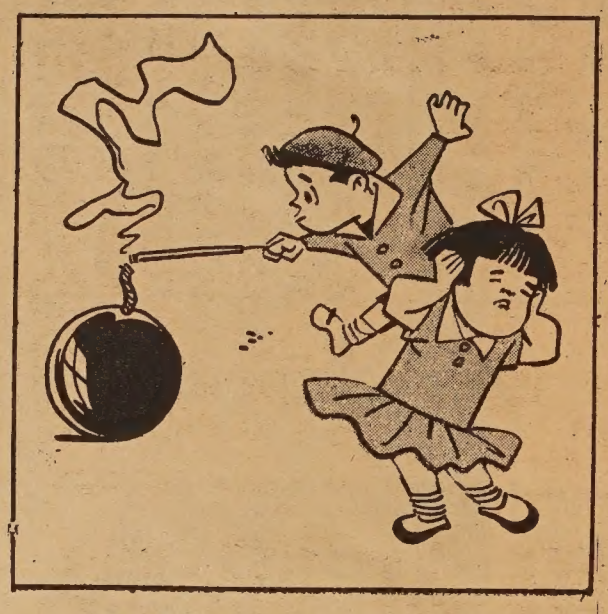
Mutual Fund Associates, Inc.
互助投資信託公司
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資專業服務簡單便利節省麻煩憂慮消除
華務部總經理 兼代售人壽燕梳
梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
751 B. CLAY ST., S. F. SU 1-6561
MAIL THIS COUPON
Please send information
Name
Address
City State
Zip

行文煥
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 524-1101
專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

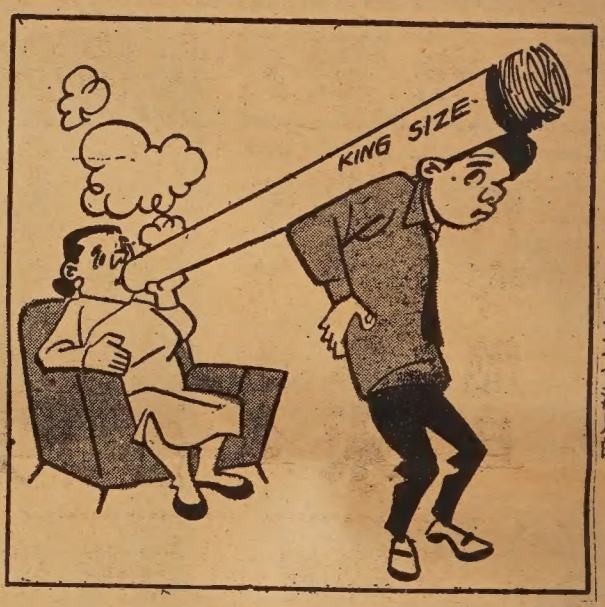
PAY NOW
The contribution you make to the college of your choice now will help a deserving student go later. Tuition covers only 1/3 of costs. Colleges look to you for the balance.
Make it. Otherwise, colleges and students may not.
GO LATER
COUNCIL FOR FINANCIAL AID TO EDUCATION
advertising contributed for the public good
ADVERTISING COUNCIL

# 漫畫世界

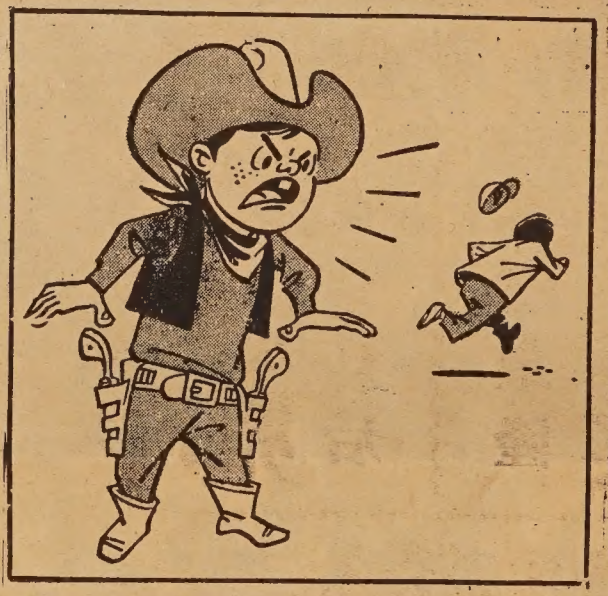
釣魚何必一定要去大海？



戰爭一日不停止，爆仗也會變形。




再加大兩三尺，人們也不會滿足的。



西部牛仔片看得多，對小孩子的影响不會好。

要替撲不到波飛的球迷想個辦法。

## 同樂園

### 狗屁文章

一個什麼都可以用鼻子聞得出來的瞎子，遇到一個正在讀「西廂記」的讀書人。

讀書人：「我手裡這本是什麼書？」

瞎子：「那是『西廂記』。」

讀書人：「你怎麼知道呢？」

瞎子：「漂着脂粉味呀！」

讀書人再拿了「三國誌」：「這是什麼？」

瞎子：「聞到劍氣，是『三國誌』。」

讀書人又拿出自己所作的文章：「那麼，這又是什麼？」

瞎子：「嗯，是你作的文章吧，狗屁味很重，馬上可以聞出來。」

COMPLETE AUTO AND TRUCK REPAIR
BODY AND FENDER WORK
AUTO-TRANSMISSION

Wong's AUTO SERVICE

725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012

Telephone: 626-1475

修理汽車
快捷零件全
配裝俱樂部
樣樣惠顧

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039

金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .

—the bank with an open door for all!

WAH SANG LUNG

美國 隆生和 廣省

650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042

本祖上合西京各僑無
號國等時式菜種胞任
專雜鮮瓜食海醬光歡
辦貨肉菜品味料顧迎

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING • COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

大小筵席
隨意小酌

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

# 道佛經書 敬贈

本會備有佛道善書。及呂祖眞經。白衣觀音大士咒。叅世因果經。健身修持五養秘訣奉贈。各界善信取閱。請將姓名及詳細地址書名示知。當即由郵寄贈。俾得廣結善緣。

再者各界善信 近日來壇叅拜仙佛。求問呂祖靈簽日來。每因限於時間。未能妥爲招待。深以爲歉。現定每晚八時起至十時半止。以便善信求簽禮佛。不收香燭費用。以表歡迎。

正善佛道研究會

天后廟街壹四陸號弍樓

Jeng Sen Budd Taoi 146 Waverly Pl.
S. F. Calif. 94108

# 尋求自由職業者的機會

華埠有一信譽穩健的保險經紀事務所。宜增聘經銷人員。不論性別。經驗有無。年齡在廿五至四十五歲之間者。可來一應聘英文信。說明其本人教育程度履歷。該所備有專家訓練。協助考取執照。來信可寄本報信箱弍四八九號。雙方約談。合意與否。均守秘密。

# 大明星戲院

GREAT STAR THEATRE

630 JACKSON st. 大埠　金山 YUkon 2-5498

八月廿日 星期三起 首映

題材現實 諷刺喜劇

多采多姿

導演 陳文 戲好套套

得確識觀 彈有貨衆 品出藝聯

謝賢 周驄 江 陳齊 俞明 雪頌

主演 黎明 吳桐 良雯 徐堅 陳牛 黃麒 小鳴 中二

# 世界戲院

WORLD THEATRE

644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

八月廿一日 隆重獻映

千面女福星

主演 女星 千面 蕭芳芳 領銜

張洪 麥羅 俞司 馬高 夏陸 小偉 魯華 寶儀 泉龍 明蘭 基紅 傷

片巨張緊鬥打派新品出旋

導演 陸邦 舞蹈 林玉

千變萬化 打鬥激烈 喜樂歌舞 嫻雅濃

# 同場加映 二劍情

陳珠寶 蕾芳芳 江漢 南紅 主演 四大天王巨星 領銜

# 粵劇團 女男紅陽艷

★假座華宮戲院盛大公演★

舞台電影 文武旦后 羅艷卿

享譽最隆 文武狀元 陳錦棠

醒波千金 青春艷旦 梁寶珠

聲鶴黃 武超黃 儂艷陳 英秀朱

☆十齣猛劇，逐晚上演，決不展期

一九六九年八月十五日(星期五)晚提前七時半開演

先演 輝煌奪目 九彩六國大封相 羅艷卿推車 陳錦棠元帥 梁寶珠推車

續演 宮幃瑰麗 頭台猛劇 仗義居然嫂作妻 羅艷卿 陳錦棠 梁寶珠首本

☆藝員排名不分先後☆

張舞柳 馬超 陳啓明 畢小華 梁麗嫦 黃麗璋 何劍儀 新笑鴻 雪影紅

音樂領導 何仲衡

顧問 鄧世芳 黃昌 譚南

第一流藝員 第一流服裝 第一流佈景 第一流劇本 第一流音樂

班務黃湛禮 經理陳淑嫻

☆由八月十五日起至廿四日止只演十天☆

票價：六元 四元 二元

十六晚 星期六 女兒香
十七晚 星期日 楊貴妃
十八晚 星期一 擂鳴金鼓復家邦
十九晚 星期二 雄才偉略女兒兵
二十晚 星期三 蓋世雙雄霸楚城
廿一晚 星期四 白蛇傳
廿二晚 星期五 巾幗釋兵戎
廿三晚 星期六 女將戲魔君
廿四晚 星期日 穆桂英

☆請觀衆注意，特別選演，定座從速。

◉定票地址：大埠積臣街六六七號重慶花舖。十二時至八時。電話：九八二一—五二一八九。下午六時在華宮戲院售票。

生活漫談

## 你要瞭解你底妻子嗎？妳瞭解妳底丈夫嗎？

# 男女在人生上的重要分野

也許你是個情場健將，曾經滄海，遍嚐愛情的甜酒與苦杯，若是你自以爲對異性已有明確的瞭解認識。這想法，未免是天眞幼稚了。男女之間的研究，有如專門學術般的了無止境的根據專家們所說，已婚的男女，能夠摸透對方內心的心理思想的，每二十人中，只有一人。兩性之間的缺乏瞭解，是創造家庭間悲劇和促進離婚新紀錄的主要成因。正如一羣紐約心理學家最近綜合他們的意見報導說：「瞭解異性的基本知識，是近代幸福婚姻的源泉」。

現代女權的提高，她們在性慾，社會及經濟等方面的轉變，已完全推翻過去所替她們訂立的基本原理。故此更增加這種瞭解的困難。何況近代心理學家的新學說，議論繽紛，有部份認爲女性比男性情感豐富，但另一部份却指出，男性的自殺紀錄高出三倍，那是男性比女性情感更爲豐富的最好證明。也有人說男性的智力，是女性無法比擬，故此世界多年以來，社會的中心，一直是控制在男性的掌中。但照科學家的測驗所得，男女智慧，是相等的，上天在思想方面，沒有偏待男性，賜給他們較優越的條件，而在身體生理的構造方面，亞當顯然的不及夏娃。

男女心理上的差別，在很早的時期，便表現出來。二歲的男孩子，已對機械玩具到極大的興趣，但女孩子却漠不關心，男性們酷愛戰爭，不單限于人類，就是獸類也是如此。科學家曾經以猩猩研究實驗，發現母猩猩酷愛和平並不厭惡工作，但雄猩猩却重視戰爭侵畧，以征服勞役別人爲能事，這種心理差別，越拖越遠，女性有較多的夢境，而且大多是粉紅色的瑰麗七彩。她們在政治方面是保守的，篤信宗教，性格較爲堅定，故此不輕易轉變她們的職業，男性較易患上胃潰瘍和心臟病，禿頭是他們的特徵，而很容易孕育着憤世嫉俗的思想。女性平均的壽命是七十二，男性只有六十六。但男性比較不易蒼老，女性在四十至五十之間更年期閉經之後，便沒有性慾的興趣，但當性的衝力，却可能維持至六十的高齡。男性性能的高峯，是在二十之間，但女性非至三十的光境，不能達至性慾的高峯。男孩子的天生殘廢者，比女性的爲數較多。

男女間在心理情緒方面，是有着顯著的分別，瞭解這種差異之點，是重要的，因爲它是創造家庭幸福的主要因素。總的來說，男性性格特徵是動的外向，女性是靜的內向，下面是心理學家報導，男女在人生上底四點重要的分野。人生的目標——男性底人生目標，是事業上的成就，事業所帶來給他們的光榮，是唯一能使他們傲于人前的東西。固然，他們也重視妻兒子女，但事業是放在一切之前。假如他們的工作失敗，他們會變得異常的灰心冷意，喪失了所有人生的意義，這種打擊，顯然是較諸失去了妻兒子女更爲嚴重，至于女性，她們在事業方面無所苛求，只希望做一個賢妻良母。這便是爲什麼在社會上有着偉大成就的老處女，生命仍是有所缺憾；這是她們沒有盡女性的天職，這種人生目標的不同，是形成家庭衝突的最重要因素。男性只顧事業，不顧家庭，女性的迫使男性，在家庭方面奉獻過多，同是令致雙方不能容忍。性慾的差別——在性慾方面，男性是主動的，而女性是處于被動的境界。任何誘媚的視覺，想像，聲音與香水，都能刺激起男性的性慾，但女性只有在愛撫與交媾中，才有衝動的感覺，她們底高潮的來臨，比男性大爲遲緩，而這種高潮只有在心情歡暢時才能達至目的。她們對于丈夫底經常騷擾，會認爲是一件苦事而滿懷憤懟，而她們並不體念到男性的抑制自己，也同樣是痛苦。

社會活動——男性較女性喜歡結交朋友，他們常常談及一些與他漠不相關的事情，例如是政治，機械與科學，女性愛好平靜，她們就是談話，也總脫離不她們的本身與家庭，一個好動的丈夫，被妻子强迫困在家裡，固然是如坐針氈。但妻子對于跟丈夫去參加那些無謂的應酬，何嘗不感到苦惱憎厭。于是夫妻間因興趣的問題，情感上便會產生分裂。

心理上的差別——男女心理最大底分野，是女性的觀察力，是直覺的，她們對於人或事物的憎愛，而男性比較深刻。他們要憑事實去作考証，於是他們在判斷方面有所差別，衝突與煩惱便因此產生。

假如你是個女子，妳需要了解妳底丈夫的主動衝力，是男性底特徵，也是社會，科學，文化等等的推進原動力。假如你身爲男性，你應該體念妻子在性方面的苦悶，你應該盡力創造她們的幸福樂趣，因爲她們已將一切犧牲，來換給你家庭溫暖，沒有了她的話，你底生活是無法圓滿的，你的生命也失却了任何意義。

慈瑜

歡迎僑胞訂閱本報

JOHN WONG AUTO SERVICE
Gulf
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車 配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

皇宮
特設午餐　四時生菓
南北菜譜　精緻小碟
上湯水碗　名師主理
燈光柔和　設備華貫
氣氛高雅　不與凡比
僑胞光顧　定感新奇
皇宮酒家
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE., San Francisco
Telephone: 982-4440

MULTI-CULTURE INSTITUTE
226 Miramar Avenue, San Francisco, CA 94112. Ph.: 333-0558
◉多種文化私立學校
本校現招收三歲至七歲兒童報名
暑期班－半天上課
全學年度－年長兒童全天上課年幼兒童半天上課
本校推行新穎教育計劃
◉將爲各市立學校標準模範
◉爲福特基金會資助
◉教育局市參議院市長阿里奧圖支特榮譽
課程包括
▲小學必修課程－英文。新數。學常識
▲中國文化言語教導
▲學習他種民族風俗文化
校車接送。助學金補助若干年紀兒童。先報名者可優先入學

## 請惠報費

本報報費，例收上期。但有部份讀者，却交下期報費。而根據郵政局條例，凡已滿期之訂戶在六個月內不付報費者，不能以第二等郵費付寄。因此，望讀者予以合作，速惠報費。否則我們不得不要停止寄報了。

（連載小說）

# 心湖

1

周敬

三藩市國際機場，夜色迷離，薄霧如烟。

一架從遠東飛來的噴射客機，在半空中盤旋下降，機中乘客打窗子下瞰，灣區萬家燈光，像撒得滿地的珠寶，美國便是中國人夢寐中的「金山」，好像誰踏上了這個黃金國土以後，都不會空手而回似的。

一張張興奮的臉，心裏一分一秒地在計算着飛機着陸的時間，每個人都懷着一個夢；也無可抗拒地要面臨親友接機那個現實的場面——有些久別重逢的，有些素未謀面的……有團圓，有萍聚，悲歡離合，這便是人生。

可是在這羣情緒激動的乘客中，朱嘉榮是例外的一個，這次他和太太到美國來，是「奉兒子之命」的，快六十歲人了，已經到達「收拾鉛華」的界境，戰亂，世變，家愁，國恨，那過去的幾十年已够刺激，還有什麽值得大驚小怪的？而且這次來美國，是他生命中的第二次，不像他太太似的，一切都感到新鮮，尤其是隔別了六年的兒子，現在娶了個洋媳婦，她才興奮呢。

朱太太打機窗望出去，在猜想着地下那一盞燈火是屬於她的兒子的。六年時間，使朱家出了一個博士，有那個做媽媽的不懷着「母憑子貴」的念頭呢？而在照片上看到洋媳婦的風貌，又那麽樣妍秀，她爲了來美國，曾下過半年苦工，學得幾句應酬的英語，此刻，她心裏在翻覆溫習着初和洋媳婦見面所預備好的那幾句話。

仕元是一個好兒子，在成家立業後忘不了父母養育之恩，在紅木城買了一座精緻的房子，把在香港的父母迎來供養。太太茱麗一向羨慕中國文化，結婚以後取了一個中國名字叫朱茱，仕文戲笑她爲「蛛蜘」。新婚未久，還沒有孩子，信相這個洋媳婦還可以和翁姑合得來。

嘉榮是早期的留學生，卅年前他在史丹福大學唸書，也曾居住在紅木城裏，這次兒子在紅木城買了屋迎養父母，起初他的心裏并不大願意重履舊地，甚至不喜歡再到美國來，但又說不出理由，更經不起太太的催促，兒子和媳婦中英文信件交馳，拳拳善意，不來也得來了。

下了機，辦好了入境手續，便和兒媳見面。

仕元是那麽溫文雅素，六年時間沒有把他變成洋人，嘉榮在他的身上看到了卅年前自己的影子。茱麗却穿上了婆婆去年聖誕送給她的那件湖水綠軟緞旗袍，雖然有一點不大稱身，但可把婆婆樂死了，洋媳婦竟像個中國人，她打着生澀的英語和她交談，而出乎意料之外的，她的答話，却是使婆婆只聽懂一半的華語。

這場面是輕鬆熱烈而帶溫情的，洋媳婦知道公公過去曾留學美國，便毫無忌憚地以擁抱作相見禮，使拘謹的嘉榮血在燒，脉膊加速，他心底裏那一泓冰封了幾十年的湖水，忽然解凍，他從茱麗身上，又看到另一個人的影子。

他急於隱藏臉上那尷尬的表情，生吞活剝地强把記憶埋葬。

幸而朱太太很快地把媳婦拖了去，仕元提着行李帶父親上車，一路上，只聽到兩個女人的聲音，仕元專心駕駛，他無論做什麽事情，都全力以赴，心不旁騖，一板一眼的毫不馬虎，所以在駛車期間，從不談話的。嘉榮則滿懷心事，當紅木城逐漸接近的時候，他却有「近鄉情怯」的感覺，心裏思潮起伏，眞是剪不斷，理還亂……（未完，待續）

# 讀者來信

編輯先生：

許多人認爲把錢用來解決地球上的貧乏及犯罪等難題比化在試航月球上更爲恰當。誠然，錢可以減輕人間的痛苦，但不能根絕地球上的麻煩。一日有人類存在，地球上不免有歧視，窮困，及罪惡！

根絕地球上難題可靠的步驟有二：第一，改變人類自私的意念；從注重個人權利及自由變到顧慮及關心他人的利益，由國家主義改變大同主義。其次，實行耶穌的教訓：「愛人如己」，甚至「愛你的仇敵」。

忠誠的讀者陳添德上

七月廿七日


三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL: 421-5421 -2

『利息優厚　額外安全』

本分行設立於華埠最早．逾十二載．歷史悠久．熱誠服務．信譽卓著．今後將仍本初衷．繼續努力：

（一）五年期儲蓄券：保證五年內，年率，五釐二五，期滿時，利上加利，存款增加百分之卅，平均每年，複利六釐，最低面額一千元．

（二）活期儲蓄簿：限於政府規定仍給息五釐，每季派息，每年複利五釐一三．

（三）保險箱：設於特建土庫內，構造堅固，穩妥安全，無虞意外損失，取費低廉．

（四）房屋貸款．免費派員估價．

（五）出售美國運通公司旅行支票及寄香港通天赤，各儲蓄戶均有聯邦政府保險至一萬五千元，存款於每月十日以前存入者，概自該月一日起息，如欲將（每月十日以後之存款則自存入該日立即起息各存戶之利息，本季仍叁個月派息一次，俟下季十月一日起，則存款給息至提支日）。

如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。

營業：星期一至星期四每日上午九時至下午四時
時間：星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都板街一零四零號
電話：四二一—五四二二　一—五四二二

J. K. CHOY, Asst. Vice-President 經理 蔡增基謹啓

Dr. Mabel Y. Kao, M. D.
Obstetrics & Gynecology
1100 Powell St. 1794 San Jose Ave.
San Francisco, Calif.
982-3338　333-3146

婦產專科 余高樾蔭醫師 新訂門診時間表

照常服務。門診時間如左：

△華埠醫務所——跑華街一一〇〇號
星期一、五　下午二時至四時
星期二、四、六　下午二時至五時

△下埠醫務所——山多些街一七九四號
星期一三九下午五時至七時

電話：九八二二　三三三八或三三三—三二一四三

# 筆下珍重

關宇

影星兼粵劇花旦羅艷卿在「艷陽紅劇團」召開的記者招待會中，曾澄清她被自由總會開除會籍的事，她說，她始終沒有接到自由總會的通知，而外傳她被開除會籍的理由，是曾在附共商人開設的普慶戲院登台。

羅女士說，所有粵劇伶人都曾在普慶登過台，如果憑這理由而扣上「紅帽子」，那全粵劇界人士都赤化了。所以她不相信「自由總會」有開除她的決定，外傳謠言全是香港小報在作祟。

這些謠言在香港本無所謂，但在「反共」的華僑社會裏却使她摔了一交，幾乎無法組班，雖說謠言止於智者，但世界上的智者究有幾人？

羅女士的話是向吃筆桿飯的記者投訴的，所以忝爲報人，手拈一管筆，不得不悚然而驚。我們報人濡筆之餘，應多多檢討，珍重落墨，否則白紙黑字，爲禍爲福，對社會影响太大了。

報人的責任，是正是非，辨黑白，忠實報導，不能無中生有，不能含血噴人，否則貪一時筆舉之快，或故作驚人之「新聞創作」，則受害者百辭莫辯，含寃莫白，搖筆桿的人於心何忍？

文明的進步，人與人間的關係似更密切，但也更容易發生誤會，加上傳播工具的發達，報紙電台能使一件新聞在最短的時間內傳播各地，使千千萬萬人獲悉，如果是一件罪行，何止是十目所視，十手所指，簡直是「千夫所指」呢。這麼一來，新聞的忠實性便更顯得重要了。

在以前中國的農業社會裏，「人言可畏便輕生」的例子多着，這種「以死萌志」的悲劇都是受了謠言的毒害，而在現社會裏，更不僅是耳邊謠言的傳播，有許多見於白紙黑字，每一個讀者看報，內心大多像一個不設防的城市，看什麼接受什麼，他們不是在做研究工作，對於每段新聞不會下功夫去作推理，以決定其眞僞的，因此「造謠中傷」者便在報紙什誌上大肆活動，把讀者愚弄起來了。

這種歪風，香港小報最盛行，他們對於報導全不負責任，新聞是「閉門造車」，爲使找尋刺激的讀者感到滿足，社會新聞眞是五光十色，無奇不有，時間地點人名都可「造」出來，而敲不到竹槓時，又以「小報」作武器，向他們的「目標」作人身攻擊，或揭發私德，造他謠言，問你「怕未」？

本來，上帝給人「智慧」，是謀人與人間的和樂共處，飽學之士，滿腹經綸，應該「濟世爲民」。文人無行，其禍害實超過握槍的武士，造謠一害，黃色二害，煽動三害，有此三害，可以塗毒萬人，握槍的武士其所殺的不過一二人而已。

所以我們吃筆桿飯的人，認眞要筆下珍重，三思才可落筆，不要戲弄讀者，即使你說明「信不信由你」，大多讀者仍是相信你的，別以爲讀者個個眼睛雪亮，世間上不是有許多人把「大麻」目爲聖藥麼？


靚粉麵 合炒麵
金山 大華 奇香麵廠
KAY MEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
簽語餅專家

少吟照相館
三藩市李金街七六八号
電話：三六二六二一
護照相
康價收三元
半点鐘交貨

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
博愛藥房
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC　TEL. 673-8343
地址：蟹街夾帕思域街角
MON. TO SAT 10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS 1:30 PM TO 6:30 PM
P. G. & E. & WATER BILL COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS
應行流病疾季夏：意注者行旅季夏
間顧藥醫作可店本。品藥備必帶携
× × ×
林非送贈。卷一林非晒冲店本在
。卷一
。知通話電用方藥將接直生醫請可
。務服急緊時小四廿。到送藥配即
黃錫倫藥劑師專門處方
丸齒令保春青



國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED UP TO $15,000
金融波動謹慎投資
儲蓄獲利保證安全
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險至一萬五千元！
利率：年息五釐複利計五釐一三！
給息：十日以前存欵由一日起息！
優點：每日計息給息至提支之日！
儲券：五釐二五複利計五釐三八！
五年：增加百分之三十獲利六厘！
公平：保持基本利率最低者五厘！
服務：收水電費並替儲戶寫港赤！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！
華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Branch Manager
總行：孖結街七〇〇號
分行：三藩市樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

# 華僑的捕蝦業

加州的捕蝦業始於一百年前的三藩市海灣。據傳第一個捕蝦者爲意大利人，採蝦撒網捕捉方法，但華人則認爲這種方法不夠效率，乃在中國訂製袋形蝦網，到了一八七一年，華人的捕蝦方法相繼沿用，因之採捕大量鮮蝦。而此種迥然不同的方法亦由此引起衝突，直至一九一九年才告平息。在此期間，捕蝦業幾全部由華人控制。

一八七五年，在三藩市灣區一帶從事於捕蝦業的華人，竟達一千五百餘名。到了一八八〇年，加州的捕蝦業，佔美國八州的首位。一八九七年，三藩市灣還有二十六個捕蝦隊，直至一九一〇年，這些捕蝦隊才減至十九個，一九三〇年減至十四個，目前只遺留一個在馬連縣繼續發展。

這些捕蝦單位的組織各自不同，有些只從漁夫採購鮮蝦，專做加工作業；有些則由公司招僱漁夫及工人開辦，所有漁船及漁具均爲該公司所有；另外有些公司則以營帳、漁船及漁具等租與捕蝦隊；有些則自組公司採購。採捕權是劃分區域的，一若採礦權劃分區域一樣，雖然這種採捕區並不若採礦區一樣明文規定，但各捕蝦隊均獨立採捕，縱或鄰近的一隊屬於同一公司，亦不能超越其採捕的範圍。

就一般而言，捕蝦隊均設有住舍、貨棧、加工工具、晾台，棧橋及若干漁船等。這些住舍，均以劣等木材建造，密擠在海灘邊緣。所捕的蝦從狹窄的棧橋運至加工工地。所闢之晾台通常是在山邊，有時蓋以木板，但大多均是一塊平地而已。

華人捕蝦時每把網作直角形隨着海潮的流向撒下四十尺至六十尺深，距離大約四倍於水的深度的逆流方向，拖着一排錨鉗，這些錨鉗是用作扣緊每個蝦網之用的。蝦網爲錐形，長約四十尺，網口則爲長方形，約三十尺闊四尺深。網底下沉，網身上浮。捕蝦時撒網多寡是根據捕蝦範圍之「蝦床」闊度而定的，有時可同時撒下六十個網，海裡的蝦即隨海潮的流向鑽進網內。爲了避免這些蝦網打結，必須要在每次轉潮時把網撈起，這一操作的時間有限，因此，撒網的多少便決定了船員人數的眾寡，另有一兩個人管理絞盤，專責起網及把網內的蝦卸下漁船。

## 小品知識

### 水爲什麼能滅火？

俗語說：「水火不相容」。的確，在發生火災的時候，總要去搬請「水先生」來幫助呢！

水爲什麼能滅火呢？這個道理也很簡單。

大家知道，水能起冷却作用。水潑到火上以後，會變成水蒸氣，並吸收燃燒物的熱，使溫度降低到着火點以下。水變成水蒸氣上升的時候，又能把空氣推開，使燃燒物接觸不到空氣中的氧，火就熄滅了。這就是爲什麼水能滅火的道理。

可是有些物質的着火——譬如汽油等油脂類，却不能用水來澆。如果用水去澆，不但不能滅火，反而會助長火勢加猛。這是因爲：油類物質多比水輕，澆水以後，油會浮到水面上來，和空氣接觸的機會更多，面積更大，火就燃燒得更厲害了。因此必須用沙土來掩蓋，使汽油和空氣斷了接觸，火才能熄滅。


Yank Sing Restaurant
671 BROADWAY SAN FRANCISCO
TELS. 781 1111 OR 781 1112
羊城茶室
增設雅座七十
特備華僑讌會廳
午市 上午十時至下午四時
晚市 下午五時至十時
羊城美點 陸羽名茶
南北酒菜 隨意小酌

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
金山大華 富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝謹啓

金鳳酒家
GOLDEN PHOENIX
728 Washington St., San Francisco, Calif.
Phone: 362-5475
大埠華盛頓街七二八號
大小筵席　喜慶讌會
隨意小酌　雲吞水麵
經濟和菜　附設酒吧
招待週到　顧客至上
△營業時間：上午十一時半至下午十一時半
每逢星期三休業一天

# EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 33 • AUGUST 20, 1969 10 CENTS

中華民國五十八年（一九六九）八月廿日•第三卷廿三期•逢星期三出版•每份一毫•全年五元


# Chinese grocers band, seek crime crackdown

## ILGWU urges twilight zone for Chinatown

# 華僑的捕蝦業

筆下 珍重

# 青年拒服軍役人數逐年遞增

（本報特稿）在全國各地，有兩件事態的發展，可能破壞或癱瘓美國的徵兵制度。

越來越多的青年人，拒絕被征入伍服役。

一批反對越戰的律師，正在協助這些拒絕當兵的青年人，在聯邦法庭展開法理的辯護和爭鬥。

根據司法部的統計數字表明，拒絕當兵的青年人數，逐年遞增。

☆反對戰爭者眾拒服軍役日增

從一九六七年六月至十二月，全國有七百四十六名青年因拒服軍役被聯邦政府起訴。

從一九六八年正月至六月，拒絕當兵之青年人數激增至一千零八十名。

從一九六八年六月至十二月卅一日，全國拒絕入伍之青年，被聯邦政府起訴者，增至一千四百九十二名。

一九六八年全國被聯邦政府起訴之拒服軍役青年，全部合計二千四百七十二名。

在三藩市，被聯邦政府起訴之青年，亦有顯著增加。

在一九六八年六月三十日，本市有一百零九宗拒服軍役案件，羅省則有一百廿二宗，等候審訊。

但從一九六八年七月一日起至今年三月卅一日止，類似之案件，本市已增至二百卅五宗，羅省增至二百七十一宗。

☆不怕政府起訴坐牢在所不惜

政府當局最感頭痛者是，這些適齡當兵之青年，並不因被起訴或被判罪入獄而畏懼，反之，却越來越多青年人公開與政府對抗，或拒絕依法定服役年齡（十八歲）前往徵兵局註冊，或焚燒征兵咭，或在接到入伍通知書後，索性拒絕入伍或聯合示威反對等等。

本市一位專門協助青年處理拒絕入伍案件之名律師阿倫布魯斯基就此問題發表評論說，國內的反戰示威與拒絕入伍訟案，均明顯地表明美國人民對越戰的不滿情緒，正與日俱增。

布氏又說，美國人民這種反戰情緒，是在第一與第二次世界大戰及韓戰所沒有的，可見美國參加越戰是如何的不得人心云。

# 華埠人語

☆歷史講師

州立三藩市大學將於下學期增設以加州華人爲題材的華人歷史課程。應聘負責講授的是胡垣坤和麥禮謙。胡麥兩君是現任華人僑美歷史學會的會長和第一副會長。兩位都是新進華裔專業人材。胡君的專業是建築師。麥君的專業長註冊機械工程師，都長加州大學出身的土生。歷年於業餘致志美洲華人歷史的研究，已有一定的造就。

該項課程長新創設的，是在各方面注重少數民族貢獻的新趨勢下的產物。因之，在備課上所遭遇到的困難是可以想像得到的。這兩位新講師正於忙中抽出大量時間，以唯勤唯愼，戰戰兢兢的態度，準行準備，不敢有負各方的期望。

☆狗虱戲院

位於士德頓街近布律威街的太晤士戲院，俗稱狗虱戲院，三二十

【下轉第9頁】


Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480